

الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية

(بحث الوصفى المقارنة بين اللغة العربية واللغة الأتشية)

بحث مقدم لنيل درجة S.Pd.I في تعليم اللغة العربية

إعداد:

زهر فناء: 121000492

إشراف:

يسير امري, الماجستير: 197608232009011007

موليادى, الماجستير:



الجامعة الإسلامية الحكومية زاوية جوت كالا لنجسا

2015م\1434هـ

الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية

(بحث الوصفى المقارنة بين اللغة العربية واللغة الأتشية)

بحث مقدم لنيل درجة S.Pd.I في تعليم اللغة العربية

إعداد:

زهر فناء: 121000492

إشراف:

يسير امري, الماجستير: 197608232009011007

موليادى, الماجستير:

العام

2015م

1434هـ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ
إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ
(يوسف: 2)

عن أبي الدرداء رضى الله عنه قال: سمع النبي رجلاً قرأ فلحن فقال رسول الله. " أرشدوا
أخاكم "

((صحيح الإسناد ويخرجاه: تعليق الحافظ الذهبي في التلخيص: صحيح))

(المستدرک علی الصحیحین للحاکم مع تعلیقات الذهبي فی التلخیص - ج 2

\ ص 477)

" من أحب الله تعالى أحب رسوله: ومن أحب الرسول العربي أحب العرب: ومن أحب
العرب أحب العربية، التي نزل بها أفضل الكتب على أفضل العرب والعجم: ومن أحب
العربية عنى بها وثابر عليها وصرف همته إليها "

(أبو منصور الثعالبي النيسابوري في مقدمة فقه اللغة وسر العربية)

إهداء إلى والدي ووالدتي

المعلم الأول الذي تلقيت على يديه الكريمتين أول مبادئ الصدق والوفاء و عرفت في نفسه السمحة الطيبة وسلامة الطوية ونقاء الضمير تقدمة إجلال واحترام

إلى أساتذي الذين أدين لهم بالكثير

تقريرا وإجلالا

إلى من هم عندي في مقام الابن والابنة

مودة وتقريرا ورغبة في التقدم العالمرى

إلى الذين يعتقدون بأن النحو العربى لم ينضح ولم يحترق والذين لم يعتقدوا إلى الذين

يحرصون على اللغة العربية حرصهم على وجود الأمة وبقائها رسل حضارة أسهمت

وتسهم في خدمة الإنسان.

شكر وتقدير

الحمد لله ربّ العالمين وبه نستعين على امور الدّنيا والدّين, صلاة وسلاما
دائمين على رسول الكريم, وعلى آله واصحابه أجمعين . وبعد:

قد انتهت الباحثة في تأليف هذه الرسالة كمادة المواد المقررة للحصول على
المستوى الأول (S.Pd.I) في علم التربية بالموضوع "الصفة في اللغة العربية و تقابلها في
اللغة الأتشية" في هذ البحث كثيرا من النقص والخطاء والنسيان و لذلك ترجوا الباحثة
إلى المقروئين أن يصححوا هذا البحث.

فمن الواجب على الباحثة أن تقدم كلمة الشكر إلى الوالديا الكرمين اللذين
قد ربياني صغيرا. وأدعو الله عز وجل أن يجزهما أحسن الجزاء. لعل الله أن يبارك عليهما
و يرحمهما في حياة الدنيا و الآخرة.

سماحة محمد الدكتور الحاج ذوالقرنين, مدير جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية
الحكومية لنجسا.

سماحة محمد ناصر. الماجستير, رئيس شعبة تعليم اللغة العربية كلية التربية
جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا.

سماحة يسير أمر, الماجستير, المشرف الأول الذي أفاد البحثة عليماً وعليماً
ووجه خطواته في كل مراحل إعداد هذا البحث منذ بداية فكرة البحث حتى الإنتهاء
منه, فله من اللغة خير الجداء ومن الباحثة عظيم الشكر والتقدير.

سماحة موليادي, الماجستير, المشرف الثاني, فحقاً يعجز لساني هن شكره
وتقديره فقد قدم للباحث كل العون والتشجيع طوال فترة إعداد هذا البحث أكبر يضح

صدره يوما عن مساعدة الباحث وتوجيهه, وكان لتفضله بمناقشة هذا البحث أكبر الأثر
في نفس الباحث فله مني خالص الشكر والتقدير ومن الله عظيم الثواب والجزاء.
ولا تنسى أن تقدم أخلص الشكرا لسائر اعضاء أسرتهما و لسائر أصدقائها التي
قد شجوها تشجيعا و ساعدها مساعدة نافعة عسى الله أن يجزيهم خيرا.
ولا تقيم الباحثة في هذه الفرصة الثامنة أن تشكر شكرا كثيرا لكل العاملين في
مكتبة في جامعة الإسلامية الحكومية زاوية جوت كالا لنجسا الذين ساعدوها في
الحصول على المراجع والكتب لإتمام هذه الرسالة. وتقدمت الباحثة الشكر إلى الدعاء
كل المسلمين والمسلمات. وأخيرا تسأل الله في كل حال وبه نستعين. "ربنا اتنا في الدنيا
حسنة و في الآخرة حسنة و قنا عذاب النار " لا حول و لا قوة إلا بالله العلي العظيم.
صدق الله العظيم آمين.

لنجسا, 9 يناير م

الباحثة

(زهر فنا)

رقم التسجيل: 121000492

تقرير المشرفين

بسم الله الرحمن الرحيم , الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين وعلى آله وأصحابه أجمعين .

بعد الاطلاع على البحث العلمي الذي حضره الطالبة :

اعداد الطلبة : زهر فناً

رقم التسجيل : 121000492

موضوع البحث : الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية

وافق المشرفان على تقديمها الى مجلس مناقشة خطة البحث .

المشرف الثاني

المشرف الأول

موليد, الماجستير

يسير أمري, الماجستير

رقم التوظيف:

197608232009011007

الاعتماد

رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

محمد ناصر الماجستير

رقم التوظيف : 197712182006041008

الإعتماد من طرف لجنة المناقشة

عنوان البحث:

الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية

إعداد الطالبة: زهر فناً

رقم التسجيل: 121000492

قد دافع الطالبة عن هذا البحث أمام لجنة المناقشة و تقرر قبله شرطاً لنيل درجة اللسانيس في تعليم اللغة العربية, وذلك في يوم الإثنين, بتاريخ: 2 2015م.

وتتكون لجنة المناقشة من السادات الأساتذ:

رئيساً

1. يسير امري. الماجستير

رقم التوظيف: 197608232009011007

التوقيع:

مناقشا

2. موليدى. الماجستير

رقم التوظيف:

التوقيع:

مشرفا

3. محمد ناصر, الماجستير.

رقم التوظيف: 197712182006041008

التوقيع:

مشرفا

4. محمد فضلى, الماجستير.

رقم التوظيف:

التوقيع:

اعتماد على

رئيس جامعة زاوية جوت كالا

الإسلامية الحكومية لنجسا

دكتور الحاج ذوالقرنين, الماجستير

رقم التوظيف: 19670511199002100

إقرار الطالبة

أنا الموقعة أدناه, وبياناتي كالاتي:

الاسم الكامل : زهر فنا

رقم التسجيل : 121000492

العنوان : Desa Matang Rayeuk, Peudawa

أقرر بأن هذه الرسالة التي حضرتها لتوفير شرط لنيل درجة S.Pd.I في شعبة

تعليم اللغة العربية جامعة زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا تحت عنوان:

الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية

نرتها وكتبتها بنفسي وما زورتها من إبداع غيري أو تألف الآخر. وإذا

دعى أحد استقبالا أنها من تأليفها وتبين أنها فعلا ليست من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية

على ذلك, ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على شعبة تعليم اللغة العربية جامعة

زاوية جوت كالا الإسلامية الحكومية لنجسا.

هذا, وحررت هذا الإقرار بناء على رغبتى الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

لنجسا, 9 ينايرم

توقيع صاحبة الإقرار

زهر فنا

121000492

ملخص البحث

زهر فنا, 2015م , الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية . المشرف الأول:
يسير أمرى الماجستير, والمشرف الثاني: مولياى, الماجستير

الكلمات الأساسية: تقابل الصفة في اللغتين.

ن اللغة أداة الإتصال بين أعضاء المجتمع شفويا كانت أم كتابيا. إن الموضوع في هذه الرسالة " الصفة في اللغة العربية وتقابلها في اللغة الأتشية" واختارات الباحثة هذا الموضوع لأن الصفة فرع من فروع اللغة العربية والأتشية التي تستعمل في الجملة المفيدة لمعرفة قواعدهما. وأما دراسة مقابلة بين اللغتين مهم للدراسين والمدرسين في تعليم اللغة ليفهموا المقابلة بينهما. وتريد الباحثة أن تشرح المساوات والمفرقات بين الصفة في اللغة العربية وفي اللغة الأتشية.

ومشكلة هذا البحث هي: كيف صيغة الصفة في اللغتين (العربية والأتشية)
وما هي المساوات والمفارقات بينهما.

ومنهج البحث لكتابة هذه الرسالة هو منهج الوصفى والمقارنة. الطريقة التي استخدمتها الباحثة لجمع البيانات لهذه الرسالة هي طريقة الإطلاع على الكتب والنشرات العلمية المتعلقة بهذه الرسالة. وأما طريقة التأليف هذه الرسالة وكتابتها فهي طريقة البحث المكتبي, وجمع المعلومات التي تتعلق بهذه الرسالة ا كيفية كتابة هذه الرسالة تناسب فيما في الكتاب: " دليل إجرائي لكتابة البحث العلمى شعبة اللغة العربية جامعة جوت كالا الإسلامية الحكومية عام 2011 ".

أما نتائج هذا البحث هي:

1- إن المساوات بينهما هي: إن الصفة في اللغة العربية هي ما يذكر بعد

إسم, ليعين بعض أحواله أو أحوال ما يتعلق به. مثل: جاء التلميذ

د. سواء أكان في اللغة الأتشية كما يقال في اللغة العربية. مثل:

Aneuk nyang jeumot nyan katrok (جاء التلميذ المجتهد).

2- إن المفارقات بينهما هي: إن الصفة في اللغة العربية تتعلق الصفة من ناحية

إفراد, تثنية, جمع, تذكير, وتأنيث. كما الأمثلة التالية:

الأمثلة الجملة	منعوت	نعت	فيم استخدم
جاءَ الرَّجُلُ الْفَاضِلُ	الرَّجُلُ	الْفَاضِلُ	للمفرد المذكر
هذه لَوْحَةٌ جَمِيلَةٌ	لَوْحَةٌ	جَمِيلَةٌ	للمفردة المؤنثة
جاءَ الرَّجُلَانِ الْفَاضِلَانِ	الرَّجُلَانِ	الْفَاضِلَانِ	للمثنى المذكر
جاءَ السَّيِّدَتَانِ الْفَاضِلَتَانِ	السَّيِّدَتَانِ	الْفَاضِلَتَانِ	للمثنى المؤنثة
جاءَ الرَّجَالُ الْفَاضِلُونَ	الرَّجَالُ	الْفَاضِلُونَ	للمجمع المذكر
جاءَتِ السَّيِّدَاتُ الْفَاضِلَاتُ	السَّيِّدَاتُ	الْفَاضِلَاتُ	للمجمع المؤنثة

والصفة في اللغة الأتشية لا تتعلق من ناحية إفراد, تثنية, جمع, تذكير,

وتأنيث.

ملخص باللغة الإندونيسية

Zahara Fonna, 2015. *Kata Sifat Dalam Bahasa Arab Dan Perbandingannya Dalam Bahasa Aceh*. pembimbing: 1) Yasir Amri, , Pembimbing 2: Mulyadi, MA.

Kata kunci : perbandingan kata sifat dalam bahasa arab dan bahasa aceh.

Bahasa sebagai alat komunikasi antar anggota masyarakat berupa simbol bunyi yang dihasilkan oleh alat ucap manusia. Judul yang dipilih penulis adalah " Kata Sifat Dalam Bahasa Arab dan Aceh Serta Perbandingannya Dalam Dua Bahasa Yaitu Dalam Bahasa Arab dan Aceh, peneliti memilih judul ini karena kata sifat adalah bagian dari bahasa arab dan bahasa Aceh yang digunakan dalam kalimat sempurna, adapun studi perbandingan keduanya sangat penting untuk kita pahami khususnya bagi guru-guru dan murid-murid, didalam pembelajaran bahasa, sehingga mereka mengetahui perbandingan keduanya. maka peneliti ingin mencari persamaan dan perbedaan antara kata sifat dalam bahasa Arab dan bahasa Aceh.

Rumusan masalah dalam penelitian ini adalah: bagaimana bentuk kata sifat dalam dua bahasa yaitu dalam bahasa arab dan bahasa Aceh, dan apa saja persamaan dan perbedaan keduanya.

Metode penelitian: menggunakan metode perbandingan dengan menela'ah buku-buku yang berhubungan dengan judul. begitu juga dengan hal mengumpulkan bahan untuk penelitian ini berdasarkan telaah buku-buku penelitian bahan seminar dan lain-lain yang berhubungan dengan judul. dan metode Penulisannya berdasarkan buku pedoman penulisan skripsi jurusan tarbiyah prodi Pendidikan Bahasa Arab STAIN Cot Kala Langsa tahun 2011.

Hasil penelitian ini menunjukkan bahwa ada persamaan dan perbedaan antara kata sifat dalam bahasa Arab dan dalam bahasa Aceh.

1- Persamaan diantara keduanya:

- Sama-sama dapat menduduki posisi awal atau berada dimuka kata benda. baik kata sifat dalam bahasa arab maupun bahasa Aceh.

2- Perbedaan diantara keduanya:

- Kata sifat dalam bahasa arab berfungsi untuk mufrad, musanna, jamak. Sedangkan dalam bahasa aceh tidak berfungsi untuk mufrad, musanna, dan jamak. Seperti contoh berikut :

الأمثلة الجملة	منعوت	نعت	فيم استخدم
جاءَ الرَّجُلُ الْفَاضِلُ	الرَّجُلُ	الْفَاضِلُ	للمفرد المذكر
هذه لَوْحَةٌ جَمِيلَةٌ	لَوْحَةٌ	جَمِيلَةٌ	للمفردة المؤنثة
جاءَ الرَّجُلَانِ الْفَاضِلَانِ	الرَّجُلَانِ	الْفَاضِلَانِ	للمثنى المذكر
جاءَ السَّيِّدَتَانِ الْفَاضِلَتَانِ	السَّيِّدَتَانِ	الْفَاضِلَتَانِ	للمثنى المؤنثة
جاءَ الرَّجَالُ الْفَاضِلُونَ	الرَّجَالُ	الْفَاضِلُونَ	للمجمع المذكر
جاءَتِ السَّيِّدَاتُ الْفَاضِلَاتُ	السَّيِّدَاتُ	الْفَاضِلَاتُ	للمجمع المؤنثة

محتويات البحث

.....	صفحة الغلاف
.....	ورقة فارغة
أ	شعار
ب	إهداء
ج	الشكر والتقدير
هـ	تقرير المشرفين
و	الاعتماد من طرف لجنة المناقشين
ح	إقرار الطلبة
ط	ملخص البحث
ك	ملخص البحث باللغة الإندونيسية
م	محتويات البحث

الفصل الأول

1	الإطار العام
1	أ- المقدمة
3	ب- أسئلة البحث
3	ج- أهداف البحث
4	د- أهمية البحث

- هـ- حدود البحث 4
- و- تحديد الملاحظات 5
- ز- منهج البحث 7

الفصل الثاني

الإطار النظري 8

أ- تعريف الصفة في اللغة العربية وفي اللغة الأتشية 8

1- تعريف الصفة في اللغة العربية 8

2- تعريف الصفة في اللغة الأتشية 9

ب- تقسم الصفة في اللغة العربية وفي اللغة الأتشية 10

1- تقسم الصفة في اللغة العربية 10

2- تقسم الصفة في اللغة الأتشية 19

ج- قطع الصفة في اللغة العربية 24

د- تعدد الصفة في اللغة العربية 26

هـ- تقديم الصفة في اللغة العربية 27

و- حذف الصفة والموصوف في اللغة العربية 28

ز- كيفية استعمال الصفة في اللغة العربية وفي اللغة الأتشية 29

1- كيفية استعمال الصفة في اللغة العربية 29

2- كيفية استعمال الصفة في اللغة الأتشية 38

الفصل الثالث

44 مقابلة الصفة في اللغة العربية وفي اللغة الأتشية

44 أ- المساوات بينهما

45 ب- المفارقات بينهما

الفصل الرابع

49 نتائج البحث والتوصيات والمقترحات

49 أ- نتائج البحث

51 ب- توصيات البحث

51 ج- مقترحات البحث

قائمة المراجع

53 أ- المراجع العربية

54 ب- المراجع الأتشية

D H p ÷ ' p P p ¼ p Ô p ß '

E p Ž p ì p ß ' 1 p Ž p ã p ù '

p " p ã p ^a p Ø p ä p ß '

p " p Ð p à p ß ' H 2 p ž p p Ë p Ô p ß " p Ð p ß Ð p ä p ß p Ž p ã p ù ' p " p Ð p à p ß '

) p ^a p ß p Ž ü Ë '

p š p ó / p Ž p £ p ÷ ' H , ü X p ® p Ü p ß ' F " p ® p Ø p ß ' p Ž p è p ß p Ž p ì p ß '

. p â p ì p ã p Ø p ì p ã H p î p , p è p ã p æ p ã * p Ž p Ø p œ p ß '

p æ p ã p " p Ô p à p ~ ü Ð p Ž p ì p à p Û * p Ž p Ð p à p ß ' F # E p î p à p ì p ã '

H , p ^a p £ ' H 3 p Ž p è p ß ' p ® p < p Ž p ä p ; ü ? p Ž ü Ü J p - p ß ' ü Ž p ì p ß '

¹. p æ p ó p ® p § p ÷ ' p Æ p Ô p ß p ® p ó p Ž p Ð p ó '

, (p " p è p ³ F H / / , p p ž p p Ë p Ô p ß p Ð p ß Ð p ä p ß p Ž p ã p ù » p p p p p æ p ó p ^a p ß ' 1 p ^a p ' p ^a p '

1. : 5

*pžpɔpàpÄp¼#pãpß ' pªpó

üOpžpìpã ü"p'p— F # p"pœpɛpžp'pß ' * / ' 1 # pîpçpîüì ' p

üOpžpìüì ' pâpìpÔpß ' ü2 ü"p< 1pžpçpîpîüèŠpÄpžpɔpžpÄp

:pðpàpó pžpäpÛ *pžpɔpàpÄp¼üì

:pðpë p"pôp'p@pìpß '- p"pìpàpß ' ü2 p"pÔ

D pîpɛ # p¾pìp"pÔp'pó pÊp'žp,èpçpžp~pÛ ü2 pªüª # pªp

.² pêpôpÓ üžpìpã pðpàpË pêp~pßpûpªp' p

pâp³ ' ü2 p"pÔp» pðpàpË Dpªpó pÊp(žp— pîpë p"pÔp¼

þêpàp'pɣ

p—pìpðpë' p"pÔp¼pß ' F # :pêp'pžp~pÛ ü2 üžp'pçpüpĐp

H # pêpß pîpɛ # p¾pìp' Q"p'pôpß ,pâp³ ' pªpìp' p®pÛp—

:pðpë p"pôp,p—p÷ ' pžpĐpàpß ' ü1 p"pÔp

2 5 35 (p"pèp³ H, p"pôp'p@pìpß ' p"pðpàpžpì p"pâp³žpªpôp'pË pîpðp

5 1 5 (p"pèp³ F H / ,p"pôp'p@pìpßÓpžpĐpàpß ' p"pðpàpã pªp'pàpã

2 2 1 5 , (p"pó p®p¼pßpžpèpßÛüèüÊp"pÔpĐpßpìpôpÔp¼pªpß ' p

þšþɹþ'þß 2 þžþìþèþã

ütþß ' þ"þØþóþ®þÄþß ' .þ"þç 1þŽþØüì ' þðþÔþ»þîþß ' þžþìþè

þ"þôþãþàþìþß ' * þ®þ,þèþß ' H þ•þ~þÜþß ' þðþàþË 9þübÄþü

Research) ünþ~þÜüì ' þšþɹþ'þß ' þ"þØþóþ®þÄ :þðþìþÓ þŽþìþ~þ'þ

þÊþäüÉ þžþìþÿ 1þžþß H # þ"þ'þ~þÜüìþßþžþãþËþžþðþé H þîþ

þþþôþß /

þ"þôþãþîþÜüÊ ' þ"þôþãþüb³þù ' þûþžþÛ *þîþÿ þ"þìþãþžþÿ þ

2 1 1 þžþË